

II-10. БЕЗ ХВИЛЮВАНЬ, БЕЗ МУК / BEZ KHVYLJUVAN', BEZ MUK / WITHOUT ANGUISH, WITHOUT SORROW

Максим Рильський / Maksym Rylsky

Без	хвилювань,	без	мук	з	тобою	я	балакав
Bez	khvyljuvan',	bez	muk	z	toboju	ja	balakav
Without	agitations,	without	agonies	with	you	I	conversed

І	навіть	усміхався...
I	navit'	usmikhavsja...
And	even	smiled...

Але	чи	знаєш	ти, як	серцем	всім	заплакав,
Ale	chy	znajesh	ty, jak	sertsem	vsim	zaplakav,
But	do	know	you, how	with heart	entire	[I] wept,

Коли	один	зостався!
Koly	odyn	zostavsja!
When	alone	[I] remained!

Тоді	уста	мої	тобі	щось	говорили,
Todi	usta	moji	tobi	shchos'	hovoryly,
Then	lips	my	to you	something	said,

І	ти	щось	одмовляла, –
I	ty	shchos'	odmovljala –
And	you	something	answered –

Та	вийшла	ти...	замовк	твій	голос	милий –
Ta	vyjshla	ty...	zamovk	tvij	holos	mylyj –
But	went out	you...	fell silent	your	voice	lovely –

І	сумно	в	хаті	стало.
I	sumno	v	khati	stalo.
And	sad	in	the house	became.